

Реклама затрагивает важные экологические вопросы, что делает её актуальной для широкой аудитории и резонирующей с современными проблемами. Это подчёркивает значимость личной ответственности каждого человека за будущее планеты.

В анализируемых текстах социальной рекламы использованы различные стратегии: стратегия демонстрации очевидного при помощи визуальных образов и метафор или при помощи прецедентных текстов с трансформацией или заменой компонентов; стратегия диалога посредством тактики обращения к реципиенту; стратегия побуждения к действию при помощи формы повелительного наклонения (императива); стратегия высмеивания при помощи использования юмора и иронии.

Литература

1 Рекламный дискурс и рекламный текст : коллективная монография / науч. ред. Т. Н. Колокольцева. – М. : Флинта : Наука, 2011 – 296 с.

2 Социальная реклама : учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальностям «Реклама» и «Связи с общественностью» / Л. М. Дмитриева [и др.] ; под ред. Л. М. Дмитриевой. – М. : Юнити-Дана, 2017. – 271 с.

УДК 94:355.141:356.113(47+57)«1940-1941»

А. А. Ткачук

ЭВОЛЮЦИЯ УНИФОРМЫ И СНАРЯЖЕНИЯ СТРЕЛКОВЫХ ПОДРАЗДЕЛЕНИЙ КРАСНОЙ АРМИИ В 1940–1941 ГОДАХ

Статья посвящена изменению униформы и снаряжения Красной Армии в период между советско-финляндской кампанией и Великой Отечественной войной. Рост напряжения в Европе и Азии вынудили СССР наращивать свой военный потенциал. Это достигалось не только путём развития различных видов вооружения, но и за счёт увеличения численности Красной Армии, что, в свою очередь, влекло за собой повышение производства военной амуниции. Кроме того, в ходе войны с Финляндией вскрылся ряд недостатков униформы, которые надлежало исправить.

1 сентября 1939 г. в Европе началась Вторая мировая война. По итогам соглашения о дружбе и границе, заключённого 28 сентября 1939 г., Германия и СССР стали иметь общую границу. Осознавая угрозу нападения Германии, правительство СССР предприняло ряд мер по усилению обороноспособности страны. К подобным мероприятиям можно отнести развитие системы ПВО, строительство новых укреплённых районов на изменившихся границах, развитие системы вооружения. Повлиял на это и опыт войны с Финляндией. В ходе этого вооружённого противостояния выявилась неготовность Красной Армии вести боевые действия в условиях сильного холода. Не лучшим образом показали себя и старые образцы обмундирования. В частности, были выявлены недостатки старого подтулейного устройства стального шлема обр. 1939 г., СШ-39. Его стальная сфера по своим защитным свойствам превосходила СШ-36, и, как отмечали многие фронтовики, ряд зарубежных образцов. 19 августа 1940 г. старший военпред УВС ГИУ Красной Армии на Лысьвенском заводе, военинженер 2-го ранга А. М. Никитин в письме начальнику 3-го отдела УВС Красной Армии предложил подтулейное устройство своего образца, которое по итогам испытаний и было принято для использования на стальных шлемах. Стальной шлем с новым подтулейным устройством получил наименование СШ-40, и уже с сентября 1940 г. его выпуск был налажен на Лысьвенском металлургическом заводе имени газеты «За индустриализацию». Новое подтулейное устройство представляло собой три отдельных сегмента. Каждый из них состоял из прямоугольника с двумя лепестками. К обратной стороне сегмента пришивалась полоска из шинельного сукна или подтулейного войлока, предохранявшая лепестки от повреждения

стальными кламмерами, которыми каждый из них крепился к сфере стального шлема. Выше нашивался мешочек из бязи или же хлопчатобумажной диагонали, который наполнялся хлопком или ватой и служил для амортизации. Сам сегмент мог изготавливаться из дерматина или же кожи. В первом случае верх лепестков подгибался и прострачивался, образуя петлю для пропуска затяжной тесьмы. Во втором случае сверху каждого лепестка пробивалось два отверстия для тесьмы. Такое строение подтулейного устройства давало возможность применения одного и того же размера шлема как в летних, так и в зимних условиях. Стальные пластины с кламмерами были перенесены ниже, по отношению к СШ-39. Ввиду этого внешне СШ-39 отличался от СШ-40 количеством заклёпок на сфере: три против шести. Вес шлема составлял приблизительно 1250 грамм, при толщине брони в 1,6 мм. Он изготавливался 3-х ростов: 1-й рост – 55 размер, 2-й рост – 58 размер, 3-й рост – 60 размер [1].

Ещё одним предметом обмундирования, который стоило заменить, был зимний шлем. Так называемая будёновка, которая сопровождала Красную Армию на всём пути её становления, теперь мало отвечала условиям войны. Она демаскировала бойца за счёт сильно удлинённого верха, мало защищала от холода и была несовместима со стальным шлемом. Ввиду этого уже в январе–марте 1940 г. в войска стали поступать меховые шапки. 5 апреля 1940 г. Экономический совет при СНК СССР утвердил образец шапки для принятия на снабжение Красной Армии. Через два месяца был издан приказ НКО о введении двух видов шапок-ушанок [2, с. 86]. Первый – для высшего, старшего и среднего начальствующего состава и сверхсрочнослужащих и второй – для срочнослужащих. Зимние шлемы старого образца было разрешено донашивать до 1 октября 1941 г. Колпак шапки-ушанки соответствовал по своей форме верхней части головы. Он изготавливался из четырех одинаковых клиньев хлопчатобумажной ткани серого цвета. Козырёк шапки состоял из меха, подкозырька и проложенной между ними ваты и клееной марли для прочности. Козырёк плотно прикреплялся к колпаку, в центр колпака крепилась звезда установленного образца. Назатыльник с наушниками изготавливался так же, как и козырёк. В наушники встрачивалась тесьма для завязывания в крайнем верхнем либо в крайнем нижнем положении. Материалами для изготовления шапок-ушанок для высшего, старшего и среднего начсостава и сверхсрочнослужащих служили шерстяные ткани и натуральные меха из цыгейской овчины серого цвета. Для срочнослужащих она изготавливалась из хлопчатобумажного шлемного сукна и искусственного меха серого цвета. Шапки изготавливались 4-х ростов: 1-й рост – 55 размер, 2-й рост – 57 размер, 3-й рост – 59 размер, 4-й рост – 61 размер [3, с. 81].

Изменения затронули и систему знаков различия. По итогам войны с Финляндией знаки различия среднего и старшего командного состава были сочтены малозаметными. В период войны младший лейтенант, лейтенант, старший лейтенант носили на рукавах один, два или три угольника на рукавах гимнастёрки или шинели. 26 июля 1940 г. были приняты новые образцы знаков различия среднего и старшего командного и политического состава. В соответствии с утверждённым описанием петлицы командного состава окантовывались витым галуном путём ручной вышивки. На нарукавные угольники были добавлены полоски из золотого галуна, что увеличило их яркость и, следовательно, заметно выделило командиров из общей массы военнослужащих [4, с. 1].

2 ноября 1940 г. были внесены изменения в знаки различия рядового и младшего начальствующего состава. В целях повышения ответственности последнего за состояние боевой подготовки подразделений, воспитания бойцов и укрепления воинской дисциплины, а также дальнейшего поднятия его авторитета были введены дополнительные звания ефрейтора, младшего сержанта, сержанта и старшего сержанта. Звания сержанта и старшего сержанта на деле уже существовали, но именовались как отделенный командир и младший комвзвода соответственно. Звания ефрейтора и младшего сержанта являлись новшеством и обеспечивали преемственность между рядовым и младшим начсоставом.

Был значительно улучшен внешний вид петлиц младшего начальствующего состава. Гимнастёрочные петлицы пехоты в нашитом виде представляли собой малиновый четырёхугольник, обрамлённый чёрным кантом, размером 10 на 3,25 см. Шинельные имели вид ромба с размером с угла на угол 11 и 8,5 см. Петлицы красноармейцев остались без изменений. Начиная со звания ефрейтора, на петлицу по центру нашивалась

тесьма красного цвета: 0,5 см на гимнастёрочные и 1 см – на шинельные. Также в верхний угол петлицы крепился металлический золотистый треугольник. На петлицах старшин параллельно канту нашивался золотой галун шириною 0,3 см. У младших сержантов, сержантов, старших сержантов и старшин по центру крепились знаки различия в виде красных металлических треугольников: один, два, три или четыре соответственно. Новые знаки различия вводились с 1 января 1941 года [2, с. 122].

Следующие преобразования затронули походное снаряжение красноармейцев и командиров. Стоит отметить общую тенденцию к упрощению образов снаряжения и использованию кожзаменителей для удешевления стоимости предметов вещевого довольствия. При производстве снаряжения использовались кожзаменители типа гралекса и кирзы. Гралекс применялся при изготовлении патронных сумок. Кирза зелёного цвета применялась при производстве сумок походного снаряжения комсостава и сумок для младшего комсостава. Также она могла применяться для изготовления кобур. 31 января 1941 г. вышел приказ НКО «О введении на снабжение бойцов Красной Армии ранца и продуктовой сумки и установлении комплекта походного снаряжения бойца пехоты». Была введена продуктовая сумка, которая носилась на поясном ремне на спине и предназначалась для ношения котелка, кружки, ложки и продуктового запаса [5]. Этим приказом также вводился облегчённый ранец. В отличие от ранца образца 1939 г. он имел значительно меньше кожаных элементов. Отсутствовало кожаное усиление лямок, кожаная обтачка клапанов карманов и клапана ранца, кожаный ремень клапана ранца заменён тесьмяным. Были убраны кожаные шлёвки для скаточных ремней. Ремни для крепления скатки пристрачивались прямо к корпусу ранца. Был убран наспинный крюк. Вместо него имелась тесьма с одной стороны и пятистенная пряжка – с другой для затягивания на поясе. Для приторачивания к ранцу стального шлема имелись две тесьмяные петли: на дне корпуса и сверху [6, с. 23].

1 февраля 1941 г. вышел приказ НКО «Об изменениях в форме одежды и нормах снабжения вещевым имуществом личного состава Красной Армии в мирное и военное время и о применении заменителей для людского и конского снаряжения». Были отменены особая форма для казачьих частей, френчи для ВВС и АБТВ, фуражки для курсантов военных училищ, младшего начальствующего и рядового состава, башлык, краги для начальствующего и рядового состава, окантовка хлопчатобумажного обмундирования и суконных пилоток для начсостава. На военное время начсоставу строевых частей полагалось кожаное или тесьмяно-кирзовое походное снаряжение, кобура револьверная или пистолетная, фляга алюминиевая с чехлом, металлический котелок, стальной шлем с чехлом, плащ-палатка с прибором и медальон [7]. Согласно этому же приказу рядовому составу на мирное время летом полагались сапоги кирзовые или ботинки с обмотками, а на военное время – сапоги юфтевые (кирзовые) или ботинки с обмотками. Исходя из этого, можно сделать вывод, что предпочтение отдавалось более долговечным, но и более тяжёлым юфтевым сапогам, хотя могли использоваться более лёгкие кирзовые сапоги или обмотки. Для рядового состава на военное время выдавались поясной ремень кожаный или тесьмяный, брючный тесьмяный ремень, тесьмяный ремень для скатки шинели, плечевые тесьмяные лямки, ранец-рюкзак, продуктовая сумка, фляга с чехлом, котелок металлический, шлем стальной с чехлом, полушерстяной подшлемник, плащ-палатка с прибором, мешочки для ружейных принадлежностей, сухарей, сахара, соли и медальон. Весной была принята на снабжение унифицированная патронная сумка [7].

Подводя итоги, можно сказать, что в сфере снаряжения в Красной Армии в период с 1940 по 1941 гг. предпринимались меры по упрощению и унификации снаряжения. Применение кожзаменителей значительно снижало стоимость предметов амуниции. Более широко стал применяться палаточный брезент и ременная тесьма. Всё это позволяло наращивать производство амуниции для формирующихся частей и, следовательно, увеличивать численность Красной Армии. Учитывая, что на вооружении Красной Армии параллельно стояли автоматические винтовки СВТ и винтовки системы Мосина обр. 1891/30 г., введение унифицированных патронных сумок решило проблему изготовления сразу нескольких их видов. Знаки различия, напротив, усложнялись и становились всё ярче. Появлялось всё больше золотистых элементов. В вышеотмеченный период оформилась та система воинских званий, с которой Красная Армия прошла всю Великую Отечественную войну. Однако многим новаторским

нововведениям не суждено было реализоваться в полной мере ввиду того, что через несколько месяцев нацистская Германия вероломно напала на Советский Союз и боевой опыт первых месяцев войны вынудил ещё больше упростить униформу и снаряжение.

Литература

1 Петров, Д. А. Стальная каска. Россия / СССР / РФ. 1916–2007 [сайт]. – М., 2010. – URL: <https://ruskaska.ucoz.ru> (дата обращения: 19.04.2025).

2 Униформа российского военного воздушного флота : в 2 т. / редкол. : А. В. Кибовский (глав. ред.) [и др.]. – М. : Фонд содействия авиации «Русские витязи», 2004–2007. – Т. 2, Ч. 1 : (1935–1955) / А. Б. Степанов, К. В. Цыпленков [и др.]. – 2007. – 455 с.

3 Гайсенек, Т. Н. Товароведение военной одежды : учеб. пособие / Т. Н. Гайсенек, К. Н. Халтурин. – Харьков : Тип. ВХА Красной Армии имени Молотова, 1941. – 217 с.

4 Знаки различия для среднего и старшего командного и политического состава Красной армии : приказ народного комиссара обороны СССР С. К. Тимошенко // Красная звезда. – 1940. – 27 июля. – С. 1.

5 О введении на снабжение бойцов Красной Армии ранца и продуктовой сумки и установления комплекта походного снаряжения бойца пехоты : приказ Народного Комиссара обороны Союза ССР, 31 янв. 1941 г., № 58 [сайт]. – М., 1941. – URL: https://vk.com/wall-140418850_30 (дата обращения: 19.04.2025).

6 Инструкция по укладке, пригонке, сборке и надеванию походного снаряжения бойца пехоты Красной Армии / Главное интендантское управление РККА ; под ред. Л. В. Архангельского. – М. : Полиграфкнига, 1941. – 48 с.

7 Об изменениях в форме одежды и нормах снабжения вещевым имуществом личного состава Красной Армии в мирное и военное время и о применении заменителей для людского и конского снаряжения : приказ Народного Комиссара обороны Союза ССР, 1 февраля 1941 г., № 005 [сайт]. – М., 1941. – URL: https://vk.com/album-164559435_269965529 (дата обращения: 19.04.2025).

УДК 81.225.4

Е. С. Товкач

ОПРЕДЕЛЕНИЕ РАЗЛИЧИЙ РЕАЛИЙ И ТЕРМИНОВ ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ПЕРЕВОДА

В статье рассматриваются различия реалий и терминов в переводе, так как ошибки в передаче реалий могут исказить культурный контекст. Автор акцентирует внимание на фоновом знании, необходимом для понимания реалий, и устоявшихся эквивалентах, необходимых для точного перевода терминов. Установлено, что разграничение этих лексических категорий способствует созданию точного перевода.

Понимание различий между реалиями и терминами напрямую влияет на качество и точность передачи информации на другой язык, поэтому в данной статье мы рассмотрим, что представляют собой реалии и термины в контексте перевода.

Реалии представляют собой уникальные элементы культуры, быта и традиций, характерные для определенной страны или региона. Их понимание необходимо для сохранения смысла и атмосферы исходного текста. В отличие от терминов, имеющих устоявшиеся эквиваленты, реалии требуют более глубокого осмысления и адаптации к восприятию целевой аудитории. Ошибки в переводе реалий могут исказить смысл и вызвать недопонимание, поэтому важно учитывать культурные особенности. Ценности, присущие одной нации и отсутствующие или существенно отличающиеся у другой, формируют